

Belangrijke verbouwingen zijn handelingen en werken die de draagstructuur van het gebouw of van de infrastructuur kunnen beschadigen, de bestemming ervan geheel of gedeeltelijk wijzigen of een uitbreiding ervan tot gevolg hebben;

2° op werken voor de vernieuwing van de verharding van de in § 1, 14°, bedoelde voetpaden en openbare of privé-ruimten, voor hun instandhouding of hun onderhoud;

3° indien de onroerende goederen als monument beschermd zijn of op de beschermingslijst opgenomen zijn en, wat de voetpaden en openbare ruimten betreft, op de oppervlakten die onder het algemeen reglement op de bouwwerken vallen dat van toepassing is op de beschermde gebieden van bepaalde gemeenten inzake Stedenbouw, zoals bedoeld in hoofdstuk XVII van titel I, boek IV;

4° op ruimten bestemd voor sociaal-culturele, sport- en toeristische activiteiten, indien ze wegens hun specifieke karakter klaarblijkelijk ontoegankelijk zijn voor personen met verminderde beweeglijkheid. »

Art. 2. In artikel 415/1, eerste lid, inleidende zin, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 20 mei 1999, wordt de zin "Alle gebouwen, lokalen of ingesloten ruimten bedoeld in artikel 414 alsmede de lokalen en gebouwen bedoeld onder de punten 2 en 3 van dit artikel beschikken" vervangen door de zin "Onverminderd artikel 414, § 2, beschikken alle gebouwen, gedeelten van gebouwen of ruimten bedoeld in artikel 414, § 1,".

Art. 3. In artikel 415/10, eerste lid, inleidende zin, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 20 mei 1999, worden de woorden "180 centimeter op 220 centimeter" vervangen door de woorden "150 centimeter op 150 centimeter".

Art. 4. In artikel 415/16, enig lid, inleidende zin, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 20 mei 1999, worden de woorden "De in artikel 414, 3°, bepaalde wegen, ruimten en straatmeubilair" vervangen door de woorden "De voetpaden, de ruimten en het straatmeubilair bedoeld in artikel 414, § 1, 14°".

Art. 5. In artikel 415/16, enig lid, 1°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 20 mei 1999, wordt de zin "De helling van deze doorgangsweg bedraagt niet meer dan 2 centimeter per meter" vervangen door de zin "De dwarshelling van deze doorgangsweg bedraagt niet meer dan 2 centimeter per meter".

Art. 6. In artikel 415/16, enig lid, 7°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 20 mei 1999, worden de woorden "schuifdeuren en geen kanteldeuren" vervangen door de woorden "geen naar buiten stekende deuren".

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 januari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET



F. 2001 — 456

[C — 2001/27097]

8 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif au traitement des eaux urbaines résiduaires

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive du Conseil 91/271/CEE du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires, modifiée par la directive 98/15/CE du 27 février 1998;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, modifié en dernier lieu par le décret du 15 avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 juin 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 juin 2000;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 13 septembre 2000;

Vu l'avis de la Commission consultative de la protection des eaux contre la pollution, donné le 14 septembre 2000;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 19 octobre 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'urgence;

Considérant la désignation, par la plupart des régions et pays voisins, comme zone sensible des bassins de la Meuse, de l'Escaut et du Rhin et considérant la nécessité de procéder de la sorte en Région wallonne pour répondre aux exigences européennes;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 24 janvier 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires est remplacé par la disposition suivante : "L'ensemble du territoire de la Région wallonne est désigné comme zone sensible au sens de l'article 5 de la directive 91/271/CEE".

Art. 2. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires les mots "sur proposition de l'Administration et sur avis de l'organisme d'épuration compétent" sont remplacés par les mots "après avis de la Société publique de gestion de l'eau".

Art. 3. A l'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires :

- au 1° sont supprimés les mots "et que les eaux urbaines résiduaires sont rejetées dans un bassin d'une zone sensible telle que définie à l'article 2";

- le 2° est supprimé;

- au 3°, le nombre "15.000" est remplacé par le nombre "10.000".

Art. 4. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif au traitement des eaux urbaines résiduaires est remplacé par la disposition suivante : "L'ensemble du territoire de la Région wallonne est désigné comme zone sensible au sens de l'article 5 de la directive 91/271/CEE".

Art. 5. Le paragraphe 2 de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif au traitement des eaux urbaines résiduaires est remplacé par le paragraphe suivant : "Les eaux urbaines résiduaires provenant des agglomérations dont la charge polluante est supérieure à 10000 EH doivent, avant d'être rejetées, faire l'objet d'un traitement tertiaire".

Art. 6. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif au traitement des eaux urbaines résiduaires les 1° et le 2° sont supprimés.

Art. 7. § 1^{er}. A l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif au traitement des eaux urbaines résiduaires, la note (3) est remplacée par la note (3) suivante : "(3) La moyenne journalière ne doit pas dépasser 20 mg N/l. Cette exigence se réfère à une température de l'eau de 12°C au moins pendant le fonctionnement du réacteur biologique de la station d'épuration. La condition concernant la température pourrait être remplacée par une limitation du temps de fonctionnement tenant compte des conditions climatiques régionales".

§ 2. A l'annexe visée au § 1^{er}, il est ajouté dans le tableau un point (4) à côté du mot "concentration".

§ 3. A l'annexe visée au paragraphe 1^{er}, il est ajouté une note (4) rédigée comme suit : "(4) La moyenne annuelle des échantillons doit, pour chaque paramètre, respecter les valeurs correspondantes".

Art. 8. Le Ministre qui a la politique de l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 456

[C — 2001/27097]

8. FEBRUAR 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Behandlung von städtischem Abwasser

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie (91/271/EWG) des Rates vom 21. Mai 1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser, abgeändert durch die Richtlinie (98/15/EWG) vom 27. Februar 1998;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen die Verschmutzung, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 15. April 1999;

Aufgrund des am 23. Juni 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. Juni 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 13. September 2000 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 14. September 2000 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 19. Oktober 2000 bezüglich des Antrags auf ein vom Staatsrat abzugebendes Gutachten innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Mehrheit der benachbarten Regionen und Länder die Maas-, Schelde- und Rheinbecken als empfindliche Gebiete bezeichnen und in Erwägung der Notwendigkeit, in der Wallonischen Region im Hinblick auf die Erfüllung der europäischen Bedingungen in gleicher Weise vorzugehen;

Aufgrund des am 24. Januar 2001 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats, in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser wird durch folgende Bestimmung ersetzt : "Das gesamte Gebiet der Wallonischen Region wird als empfindliches Gebiet im Sinne des Artikels 5 der Richtlinie 91/271/EEG bezeichnet. »

Art. 2 - In Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser werden die Wörter "Auf Vorschlag der Verwaltung und nach Erhalt eines Gutachtens der zuständigen Vereinigung für die Klärung" durch die Wörter "Nach Begutachtung durch die "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) " ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 4, § 1 des Erlasses der Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser

- werden in Punkt 1° die Wörter "und das städtische Abwasser in ein zu einem im Sinne von Art. 2 empfindlichen Gebiet gehörendes Becken abgeleitet wird" gestrichen;

- wird der Punkt 2° gestrichen;

- wird in Punkt 3° die Zahl "15.000" durch die Zahl 10.000" ersetzt.

Art. 4 - Der Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Behandlung von städtischem Abwasser wird durch folgende Bestimmung ersetzt : "Das gesamte Gebiet der wallonischen Region wird als empfindliches Gebiet im Sinne des Artikels 5 der Richtlinie 91/271/EEG bezeichnet. »

Art. 5 - Der Paragraph 2 des Artikels 3 des Erlasses der Wallonischen Region vom 25. Februar 1999 über die Behandlung von städtischem Abwasser wird durch folgenden Paragraphen ersetzt : "Das städtische Abwasser aus Ortschaften mit einer Schadstoffbelastung, die 10.000 EGW überschreitet, muss vor der weiteren Einleitung einer Tertiärbehandlung unterworfen werden. »

Art. 6 - In Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Behandlung von städtischem Abwasser werden die Punkte 1° und 2° gestrichen.

Art. 7 - § 1. In der Anlage II des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Behandlung von städtischem Abwasser wird die Anmerkung (3) durch folgende Anmerkung (3) ersetzt : "(3) Der Tagesdurchschnitt darf 20 mg N/1 nicht überschreiten. Diese Bedingung bezieht sich auf eine Wassertemperatur von mindestens 12°C während des Betriebs des biologischen Reaktors der Klärstation. Die Bedingung bezüglich der Temperatur könnte durch eine Begrenzung der Betriebszeit unter Berücksichtigung der örtlichen Klimabedingungen ersetzt werden. »

§ 2. In der in § 1 erwähnten Anlage wird in der Tabelle ein Punkt (4) neben dem Wort "Konzentration" hinzugefügt.

§ 3. In der in § 1 erwähnten Anlage wird ein Punkt (4) mit folgendem Wortlaut hinzugefügt : " (4) Der Jahresdurchschnitt der Proben muss für jeden Parameter die entsprechenden Werte einhalten. »

Art. 8 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 9 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Namur, den 8. Februar 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

N. 2001 — 456

[C — 2001/27097]

8 FEBRUARI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de behandeling van stedelijk afvalwater

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater, gewijzigd bij Richtlijn 98/15/EG van 27 februari 1998;

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, voor het laatst gewijzigd bij het decreet 15 april 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juni 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 juni 2000;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 13 september 2000;

Gelet op het advies van de adviescommissie voor de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, gegeven op 14 september 2000;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 19 oktober 2000 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk één maand;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Maas-, Schelde- en Rijnbeekken door de meeste aangrenzende gewesten en landen als kwetsbare gebieden zijn ingedeeld en dat het Waalse Gewest die lijn moet doortrekken om aan de Europese voorschriften te voldoen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 24 januari 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater wordt vervangen als volgt :

« Het gezamenlijke grondgebied van het Waalse Gewest wordt ingedeeld als kwetsbaar gebied in de zin van artikel 5 van Richtlijn 91/271/EEG ».

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de woorden "Op voorstel van het Bestuur en op advies van de bevoegde zuiveringsinstelling" vervangen door de woorden "Na advies van de "Société publique de gestion de l'eau".

Art. 3. In artikel 4 van hetzelfde besluit wordt § 1 gewijzigd als volgt :

- in punt 1° wordt de zin "en als het stedelijk afvalwater geloosd wordt in een bekken van een kwetsbaar gebied bedoeld in artikel 2" geschrapt;

- punt 2° wordt geschrapt;

- in punt 3° wordt het aantal "15.000" vervangen door het aantal "10.000".

Art. 4. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de behandeling van stedelijk afvalwater wordt vervangen als volgt :

« Het gezamenlijke grondgebied van het Waalse Gewest wordt ingedeeld als kwetsbaar gebied in de zin van artikel 5 van Richtlijn 91/271/EEG. »

Art. 5. In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt § 2 gewijzigd als volgt :

« De lozing van stedelijk afvalwater van agglomeraties met een vuilvracht van meer dan 10.000 i.e. moet voorafgegaan worden door een tertiaire behandeling. »

Art. 6. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de punten 1° en 2° geschrapt.

Art. 7. § 1. In bijlage II bij hetzelfde besluit wordt de voetnoot (3) gewijzigd als volgt :

« (3) Het dagelijkse gemiddelde mag niet meer bedragen dan 20 mg/l.

Deze vereiste betreft een watertemperatuur van minstens 12°C tijdens de werking van de biologische reactor van het zuiveringsstation. De temperatuurvereiste zou vervangen kunnen worden door een beperking van de werkingstijd waarbij rekening wordt gehouden met de weersomstandigheden in het gebied. »

§ 2. In de tabel van bovenbedoelde bijlage wordt het woord "concentratie" gevolgd door (4).

§ 3. In dezelfde bijlage wordt een voetnoot (4) ingevoegd, luidend als volgt :

« (4) Het jaargemiddelde van de monsters moet voor elke parameter de overeenstemmende waarden halen ».

Art. 8. De Minister tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 8 februari 2001.

Le Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET